



ANNÉE 2021 – 2022 :

Projet pédagogique académique :

« Metamorfòsis »

« Métamorphoses »

Métamorphoses de l'espace occitan:

Le matin :

Visite guidée des remparts d'Aigues-Mortes et de la Tour de Constance

Pour les 5^{èmes} 5.6

Le 15 Avril 2022



Fotò de grop, presa ai Salins dau Miègjorn
(Photo de groupe, prise aux Salins du Midi)



En esperant 10 oras que lei Remparts dobrisson, leis escolans fan passar lo temps coma pòdon

(En attendant 10h que les Remparts ouvrent, les élèves font passer le temps comme ils peuvent)







Dintram dins la sala bassa de la Torre de Constança
Nous entrons dans la salle basse de la Tour de Constance



Lo trauc èra una garda-manjalha per lei presonièras
(Le trou était un garde-manger pour les prisonnières)







**Lo Guida, Franck, ensaja de lor faire realisar lei condicions d'embarrament :
pas de vitras ni de contravents ai doberturas, pas de caufatge, ...**
(Le Guide, Franck, essaie de leur faire réaliser les conditions d'enfermement : pas de vitres ni de volets
aux ouvertures, pas de chauffage, ...)



Potz de lum, au dessús dau garda-manjalha
(Puits de lumière, au-dessus du garde-manger)



Lo Guida lor conta lei rasons deis arrestacions : avián pas lo drech de CAUSIR lor religion

(Le Guide leur raconte les raisons des arrestations : ils n'avaient pas le droit de CHOISIR leur religion)



Lor mostra, sus lei parets, de messatges que lei presonièras an escrich per pas èstre doblidadas

(Il leur montre, sur les murs, des messages que les prisonnières ont écrits pour ne pas être oubliées)



Gròs plan sus la margèla dau potz onte Maria Durand a gravat « REGISTER » (mòt occitan)

Gros plan sur la margelle du puits où Marie Durand a gravé « RÉSISTER » en occitan







De la terrassa, observam lei salins (la sau èra un mejan de pagament, de conservacion e de manjalha per que lei bèstias ajan mai de pel e de lach)

De la terrasse, nous observons les salins (le sel était un moyen de paiement, de conservation et de nourriture pour que les bêtes aient plus de pelage et de lait)



**Lei presionèras avián lo drech de venir sus la terrasse, de temps en temps,
excepcionalament**

Les prisonnières avaient le droit de venir sur la terrasse, de temps en temps, exceptionnellement





Debuta de la passejada sus lei Remparts
(Début de la promenade sur les Remparts)











L'après-midi :
Visite des Salins du Midi



Après manjar e un detorn per la botiga, leis escolans esperan la debuta de la passejada
(Après manger et un détour par la boutique, les élèves attendent le début de la promenade)







**Es l'ora d'embarcar dins lo Pichòt Trin !
(C'est l'heure d'embarquer dans le Petit Train !)**







Observacion de la flora qu'es tipica dei salins
(Observation de la flore qui est typique des salins)





Lei primièras camelas de sau apareisson
(Les premières camelles de sel apparaissent)



La recòlta de la flor de sal
(La récolte de la fleur de sel)





Nos acercam d'una camela qu'aurem lo drech d'escaladar
(Nous nous approchons d'une camelle que nous aurons le droit d'escalader)















Pichòt detorn per lo bungalow de Gaetan, personatge de la seria « Aquí tot comença »
(Petit détour par le bungalow de Gaëtan, personnage de la série « Ici tout commence »)





Visita dau musèu
(Visite du musée)

REPAUSSET - LEVANT

ROCQUEMAURE

CAITIVES

CAP DE BIOU

BOURDEAUX

LES ESTAQUES

BEAUREGARD

CAGADOUIRES

GAUJOUZE

FANGOUZE







Vergèze

Sortie du 15.04.22

Les occitanistes en croisade

Les trente élèves de 5^e qui suivent le cours d'occitan participent au projet académique dont la thématique est métamorphoses. Guidés par leur professeure d'occitan, Sandrine Pattus-Malige, ils ont travaillé en classe sur la notion de métamorphose de l'espace occitan par les conquêtes et les sièges en Occitanie.

Dernièrement, ils ont passé une journée à Aigues-Mortes. Frank, le guide conférencier des remparts, leur a présenté la tour de Constance. Appelée dans un premier temps la tour du Roi, les élèves ont appris qu'elle avait d'abord été une prison pour les hommes puis pour les femmes protestantes qui refusaient d'abdiquer en faveur du catholicisme. Les enfants ont été touchés par les histoires d'Abraham Maze, qui a réussi à s'échapper de la tour en enlevant une pierre à une meurtrière ; de Suzanne Pages qui, tous les soirs pendant



Les jeunes sont allés de découverte en découverte.

trente ans, a communiqué avec son fiancé à l'extérieur, et bien sûr de Marie Durand qui est restée trente-huit ans prisonnière en veillant sur la petite Catherine, enfermée à l'âge de 6 mois. Ils ont retrouvé la langue occitane dans le nom de la ville, Aiga-Morta, l'eau morte, dans le nom des camisards, de *camisa*, protestants qui ont mené une insur-

rection et dans le mot gravé par Marie Durand, *register* qui, en occitan ardéchois signifie résister. Enfin, ils ont appris que, tout comme Venise, la tour est construite sur pilotis.

Les jeunes sont ensuite montés sur la terrasse d'où ils ont observé les marais salants, qu'ils ont rejoints après la pause repas.

► Correspondant Midi Libre : 06 32 32 33 98